

商务印书馆

主编 刘东

中國學術

2003 1 / 总第十三辑

CHINA SCHOLARSHIP Vol.4 No.1

中國學術



2003 1/总第十三辑

主编 刘 东

商 务 印 书 馆

2003 年春·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国学术. 第13辑/刘东主编. —北京: 商务印书馆,
2003

ISBN 7-100-03804-9

I. 中… II. 刘… III. 社会科学-中国-文集
IV. C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第039673号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

封面题签 饶宗颐

ZHONGGUÓ XUÉSHÙ

中国学术

总第十三辑

主编 刘东

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

河北三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-03804-9/C·88

2003年6月第1版

开本 787×960 1/16

2003年6月第1次印刷

印张 23 1/8 插页 1

定价: 26.00 元

- | | | |
|------|-----------------|------------|
| 执行编辑 | 李四龙(北京大学) | 彭 刚(清华大学) |
| | 丁 耘(复旦大学) | 岳秀坤(清华大学) |
| | 庞冠群(北京大学) | |
| 通讯编辑 | 戴沙迪(马萨诸塞州立大学) | 古 柏(芝加哥大学) |
| | 张 伦(巴黎高等社会科学学院) | 吴 飞(哈佛大学) |
| | 葛以嘉(富兰克林与马歇尔学院) | 扬 库(海德堡大学) |
| | 费南山(法兰克福哥德大学) | |
| 助理编辑 | 张慧文(北京大学) | 何 翔(北京大学) |
| | 张江莉(北京大学) | 徐百柯(北京大学) |
| | 戚学民(清华大学) | 何 恬(北京大学) |

投稿地址:100710

北京王府井大街 36 号

商务印书馆著作室《中国学术》

电子邮件:dongliu@pku.edu.cn

或 ChinaScholarship@95777.com

网 页:<http://chinascholarship.vip.sina.com>

订购地址:100710

北京王府井大街 36 号

商务印书馆发行部

电 话:63044891 83164425

卷首语

一边听音乐一边编杂志,突然想到,可以把手边的工作比作谱曲——这样一份综合性的文科学刊,其内容是决不可强求整一的,否则就会沦为思想的牢笼,无论对人还是对己;不过,每一期的几个主要板块,仍不紧不忙地彼此呼应着,仿佛自有其快板、柔板、行板、广板的节奏变化,自有其庄严、沉潜、谐谑、温柔的情绪组合……由此,尽管总体上仍属于“无标题”的,但合在一起的几个前后相随的动机,却可以像相映生辉的多乐章那样,交响和映衬出相对完整的艺术形象。

如果允许作如此之畅想,则本期便要从肃穆的葬礼进行曲开始了,因为发表在整本刊物之首的,是已故钱钟书教授残损的遗作(欧洲文学里的中国)。我们希望以此种形式来追思这位杰出的比较文学家;同时,也想以此文为本期定下调子,以凸现几代学人接续进行的艰难的跨文化研究。——无论遭逢到的是危机还是生机,我们的全部文化努力注定要牵连于此。

论文一栏,孟悦聚焦于传播与互动中的建筑文化,她比较了从十八世纪至二十世纪初位于扬州和上海的某些“世界主义”景观,由此探入了介于清、英两大帝国边界上的都市社会;她还展示了这种跨文化的都市空间如何在碰撞的历史中渐次从内地迁往沿海,而此种迁移又体现了多么微妙复杂的社会、文化和政治意涵。郭伟杰聚焦于民国的传教士建筑,他对墨菲(Henry K. Murphy)等人在中国建造的本土式作品进行了经验分析,而且饶有趣味的是,其中恰好包括我所任教的北京大学之“中国风格”最浓的那部分校园;作者认为,在传教士从思想上推行外来宗教的同时,其建筑作品却和谐地嵌入了中国语境,所以,我们也许尚未完全理解由此显现出的跨文化动力的丰富性。

另一级转从理论或知识层面来思入文明间的问题。鉴于殖民主义和民

族国家之类术语所要捕捉的全球关系正在急剧消失，德里克敏感地追问到了后殖民主义之后的问题。作者认为，当人们企望以“全球化”的概念来重构逐渐模糊的国际关系时，殖民或后殖民之类从现代性中继承下来的术语，却有可能因为妨碍这种重构而变作理解的障碍，尽管它们长期以来在历史研究和文化研究中占据了中心位置。胡成的文章回顾了早在1920年代就已形成的“半殖民地”历史叙述框架，认为其有待激发的活力曾受到“半封建”框架背后的单线历史观的牵制。

再一组涉及宋明理学中的传承关系。吴震以“无善无恶”论为切入点，回顾了阳明学到阳明后学的思想展开过程，从而突出了下述观察视角：阳明学并未因阳明的逝世而告终结，相反，阳明遗留下来的诸多理论问题，却因阳明后学一些主要人物的不断解释乃至批判和反批判，使阳明学的问题域以另一种形式呈现出互相交错的复杂样态。郭晓东通过分析诠释《中庸》时朱熹对吕大临的继承和批评，来体会这位宋代思想家在解经方面的多义准则：既要“从学”的层面尽量跟经典文本保持一致，又要“从道”的层面透过文本来建构安顿人生的义理系统；正是前一种要求使他深受吕氏的影响，正是后一种要求使他又对吕氏有所非难。

本期评论栏的文章，集中处理中国文学的域外接受问题。秦宝明指出，虽然《诗经》是最先进入西方的，但它当时却被当作儒家经典来译介，而西方人真正从文学的意义上普遍了解到中国诗，则要从其受到李白的的影响算起。缘此，作者以英、美及法国为重点，专注地循时序详述了诗人李白在西方具体接受历史，并探讨了他何以见重于西方的文化成因。胡晓明针对日本学者冈村繁的《陶渊明新论》提出批评，认为这部著作在概念使用、知人论世、文献考证诸方面，均存在严重的不足和误解。由此出发，作者在“余论”中还以悖论的形式，凸现了外部研究所可能具有的认识局限。

彭慕兰那本甫一问世就广被引证和议论的《大分流》，本刊早在第五辑就曾专文评介，而本期通讯栏对此则有进一步的发挥：吴承明以前辈经济史学家的身份，集中讨论了此书对于比较研究方法的贡献；莱斯利·豪纳则从海外旁观者的角度，概要评述了围绕此书的种种激烈反响。此书中文版

已由史建云译出,即将由江苏人民出版社印行,因此中文读者很快就可以参验着原著,就此得出自家独立的判断了。

好了,这一组乐章至此已介绍完皆。——而序曲一旦结束,大幕就要开启,请大家细细鉴赏和评判其中的各个段落吧!

刘 东

2003年5月于京北弘庐

目 录

卷首语

钱钟书 欧洲文学里的中国·····	1
-------------------	---

论 文

孟悦 “世界主义”景观与双重帝国边界上的都市社会·····	17
郭伟杰 谱写一首和谐乐章——外国传教士和“中国风格” 的建筑,1911-1949年·····	68
阿里夫·德里克 殖民主义再思索:全球化、后殖民 主义与民族·····	119
胡成 全球化语境与近代中国半殖民地问题的历史叙述·····	144
吴震 无善无恶——从阳明学到阳明后学·····	171
郭晓东 论朱子在诠释《中庸》过程中受吕与叔之影响 及对吕氏之批评·····	229

评 论

秦襄明 中国文化的西传与李白诗——以英、美及法国 为中心·····	252
胡晓明 龙舟舵手与陶渊明——以冈村繁《陶渊明新论》 为中心的讨论·····	276

通 讯

吴承明 《大分流》对比较研究方法的贡献·····	291
--------------------------	-----

莱斯利·豪纳 关于《大分流》的争论·····	295
------------------------	-----

书 评

皮埃尔·玛南:《自由主义思想史(十讲)》(张伦)·····	302
江宜桦:《自由主义、民族主义与国家认同》(应星)·····	313
季卫东:《宪政新论》(任军锋)·····	321
宇文所安:《他山的石头记》(何翔)·····	326
刘毓庆:《从经学到文学——明代诗经学史论》(王齐)·····	332
布迪厄:《国家精英——名牌大学与群体精神》 (杨亚平、曹树基)·····	336
迈克尔·布尔:《声音隔绝城市:随身听与日常 生活的管理》(古柏)·····	344
张英进:《影像中国:当代中国电影的批评性介入、 电影重构和跨国想象》(葛以嘉)·····	349
廖梅:《汪康年:从民权论到文化保守主义》(张荣华)·····	351
王晴佳、古伟瀛:《后现代与历史学:中西比较》(杨祥银)·····	354

Contents

Preface

Qian Zhongshu, China in European Literature.....	1
--	---

Articles

Meng Yue, Cosmopolitan Landscape and the Urban Society Across the Frontier of Empires.....	17
Jeffrey W. Cody, Striking a Harmonious Chord: Foreign Missionaries and Chinese – style Buildings, 1911 – 1949...	68
Arif Dirlik, Rethinking Colonialism: Globalization, Postcolonialism and the Nation.....	119
Hu Cheng, The Global Context and the Historical Narrative of Semi – Colonialism in Modern China.....	144
Wu Zhen, Neither Good Nor Evil: From Wang Yangming to His Successors.....	171
Guo Xiaodong, The Influence of Lǚ Yushu on Zhu Xi's Interpretation of the <i>Zhong Yong</i> , and Zhu's Criticism of Lǚ.....	229

Reviews

Qin Huanming, The Dissemination of Chinese Culture in the West and Li Po's Poetry; with particular attention to Britain, France and the United States.....	252
--	-----

Hu Xiaoming, <i>The Helmsman of the Dragon Boat and Tao Yuanming: a Discussion of Okamurashigeru's New Reflections on Tao Yuanming</i>	276
--	-----

Correspondence

Wu Chengming, <i>Contributions of The Great Divergence to Comparative Approaches</i>	291
Leslie Horner, <i>Debating The Great Divergence</i>	295

Book Reviews

Pierre Manent, <i>Ten Lectures on the Intellectual History of Liberalism</i> (Zhang Lun).....	302
Jiang Yihua, <i>Liberalism, Nationalism and National Identity</i> (Yin Xing).....	313
Ji Weidong, <i>New Reflections on Constitutionalism</i> (Ren Junfeng).....	321
Steven Owen, <i>Stones of the Other Hills</i> (He Xiang).....	326
Liu Yuqing, <i>From Philology to Literature: The History of the Study of the Book of Odes in the Ming Dynasty</i> (Wang Qi).....	332
Pierre Bourdieu, <i>The State Nobility: Elite Schools in the Field of Power</i> (Yang Yaping, Cao Shuji).....	336
Michael Bull, <i>Sounding out the City: Personal Stereos and the Management of Everyday Life</i> (Paize Keulemans).....	344
Zhang Yingjin, <i>Screening China: Critical Interventions, Cinematic Reconfigurations, and the Transnational Imaginary in Contemporary Chinese Cinema</i>	

(Joshua Goldstein).....	349
Liao Mei, <i>Wang Kangnian: From the Doctrine of Civil Rights to Cultural Conservatism</i> (Zhang Ronghua).....	351
Edward Wang and Ku - Weiying, <i>Postmodernism and Historiography: A Comparison between China and the West</i> (Yang Xiangyin).....	354

1. 這份資料缺漏很多。例如葡萄牙西班牙荷蘭都跟我國很早就發生關係；葡萄牙最大的詩人金梅士(Camões)在澳門住過，西班牙最大的作者西萬提斯在“唐吉訶德”第二部的“獻詞”裏開頑笑說中國請他來教西班牙文，荷蘭大詩人方戴爾(Joost van den Vondel)的悲劇“崇禎皇帝一名中華帝國的滅亡”(Zungchin oder Ondergang der Sineezische Heerschappye)“(一六六六)也許是歐洲文學裏採用中國^{歷史作為}題材的最古的創作。可惜編者不通這些國家的語言，也找不着它們的重要著作的譯本，所以這^{方面}的材料只好^省畧。

2. 有些重要著作一時在北京借不到；雖然知道裏面有材料，^能不得已暫缺。假如^是第二手^{的轉述}，也標明出處。

3. 十六世紀以前作家提到中國，大多是片言隻語；但一向少人注意，所以^{儘量}搜集起來，分為兩節。十六世紀以後^有較為完整的議論，就按作家，每人單獨成一節。都畧加說明。

黑智爾論述到中國文明在世界史上的地位，曾經這樣說：「歐洲人很早就對這個帝國注意，雖然只聽到些不確切的傳說。大家一直對它很驚異，認為它顯然是一個跟外國毫無聯系而自生自發的(aus sich selbst entstanden)國家。在十三世紀，有個威尼斯人(馬哥孛羅)第一次作了實地調查，可是一般人覺得他的報道荒誕無稽。到後來，他所講中國的廣闊和偉大等一切完全證實了」⁽¹⁾。這一節話講得很扼要。在古希臘羅馬的文藝作品和那些佔有文學史上地位的史書方志裏，我們找到了若干講起中國的地方，但是都不過是黑智爾所謂「不確切的」道聽塗說，有時還荒唐得像「山海經」。

在古希臘文學裏，我們發現~~五~~位作者提到中國，那號稱西洋「歷史之父」的希羅多德斯(Herodotus)(公元前五世紀)却不能算數。他的「史記」裏說，過了「獨眼國(Arimaspians)」，穿越半鷹半獅怪獸

(1)「歷史哲學講義(Vorlesungen über die Philosophie der Geschichte)」

第一部份第一節，勃倫許戴脫(F. Brunstäd)編本~~七~~頁。

欧洲文学里的中国*

钱 钟 书

前 言

我找到一份钱钟书抄写得工工正正的稿子，但没头没尾——离结尾还远著呢。根据内容，知道是应周扬同志的要求而做的一份资料，题目该是《欧洲文学里的中国》。钱钟书只写了从希腊罗马到文艺复兴的部分，末一句没写完，下面就没有了。看到那工工正正的字，可见是誊清的一部分。看到那没完的句子，可以料想他自知无缘再做下去，末一页已丢了，从此搁置一边。

几位“年轻”人（当时我们称“年轻”人，如今年纪都已不轻。）看到这几页未完的稿子，叹恨没有下文。连声说：“太遗憾了！太遗憾了！”我心上隐隐作痛。他们哪里知道钱钟书的遗憾还大着呢！这不过是一份资料而已。

钱钟书是研究外国文学的。他在国内外大学攻读的是外国文学。他回国教学，教的是外国文学。一九五三年北大、清华、燕京三校合并，他由清华大学并入暂属新北大的文学研究所。他是外国文学组的成员。以后多年外调，再回文学所，又“借调”古典组。钱钟书在《模糊的铜镜》末一节说：“从此一‘借’不复还，一‘调’不再动。”读者不会知道他心上多么无可奈何。我知道他打算用英文写一部论述外国文学的著作。他既回不了外国文学组，也只好不作此想了。

反正他连《管锥编》都未能写完，为这几页残稿还说甚么“遗憾”呢！

稿子末尾的注是薛鸿时君加的。他声明错误由他负责。我却要谢谢他加注写完结句。

杨 绛

2000年9月26日

* 为保持历史原貌，对于钱文中与现今不一致的用语等未作改动。——编者

1. 这份资料缺漏很多。例如葡萄牙、西班牙、荷兰都跟我国很早就发生关系；葡萄牙最大的诗人金梅士(Camoës)在澳门住过，西班牙最大的作者西万提斯在“唐吉珂德”第二部的“献词”里开玩笑说中国请他来教西班牙文，荷兰大诗人方戴尔(Joost van den Vondel)的悲剧“崇祯皇帝一名中华帝国的灭亡(Zungchin oder Ondergang der Sineische Heerschappye)”(一六六六)也许是欧洲文学里采用中国历史作为题材的最古的创作。可惜编者不通这些国家的语言，也找不着它们的重要著作的译本，所以这一方面的材料只好省略。

2. 有些重要著作一时在北京借不到；虽然知道里面有材料，只能不得已暂缺。假如是第二手的转述，也标明出处。

3. 十六世纪以前作家提到中国，大多是片言只语；但一向少人注意，所以尽量搜集起来，分为两节。十六世纪以后有较为完整的议论，就按作家，每人单独成一节。都略加说明。

黑智尔论述到中国文明在世界史上的地位，曾经这样说：“欧洲人很早就对这个帝国注意，虽然只听到些不确切的传说。大家一直对它很惊异，认为它显然是一个跟外国毫无联系而自生自发的(aus sich selbst entstanden)国家。在十三世纪，有个威尼斯人(马哥孛罗)第一次作了实地调查，可是一般人觉得他的报道荒诞无稽。到后来，他所讲中国的广阔和伟大等等一切完全证实了”¹。这一节话讲得很扼要。在古希腊罗马的文艺作品和那些占有文学史上地位的史书方志里，我们找到了若干讲起中国的地方，但是都不过

1 “历史哲学讲义(Vorlesungen über die Philosophie der Geschichte)”第一部分第一节，勃伦许戴脱(F. Brunstäd)编本一七〇页。

是黑智尔所谓“不确切的”道听途说,有时还荒唐得像“山海经”。

在古希腊文学里,我们发现四五位作者提到中国,那号称西洋“历史之父”的希罗多德斯(Herodotus)(公元前五世纪)却不能算数。他的“史记”里说,过了“独眼国(Arimaspians)”,穿越半鹰半狮怪兽半狮怪兽看守着金子的地区,就走进“北风吹不到国(Hyperboreans)”²;有人曾附会说这指中国而言³;那显然是穿凿无稽,因为希罗多德斯讲的明明是一个北欧民族⁴。

现在把那些希腊著作里涉及中国的章节撮译如下,并略加说明。

斯脱拉波(Strabo)(公元前一世纪)的“地志(Geography)”是古代历史、地理以至文学批评的重要文献。这部书在叙述印度的时候,一再说它的邻境就是中国⁵;又说:“据说中国人很长寿,能把生命延长过两百岁”⁶。正像其它古希腊罗马著作一*

散文家斐洛斯脱拉德第三(Philostratus III)(公元二世纪)的“画记(Imagines)”是西洋最古的绘画批评集,里面有一篇题纺织机图的文章,把一幅蜘蛛图来陪衬:“也瞧瞧那幅画里的蜘蛛罢,瞧它纺织的本领是不是比贝内洛贝(Penelope)和中国人都高,尽管中国人织出来的东西又细又薄,几乎使人视而不见”⁷。贝内洛贝为她公公织寿衣,是荷马史诗第二部“奥地赛(Odyssey)”里有名的故事⁸。斐洛斯脱拉德的“情书集(Love Letters)”很有巧思丽藻,供给了文艺复兴时代的作者一些诗料;有一封信是因为他的意中人鄙夷他是外国人而写的,他用花言巧语说:“两点落到地上,河水流入海里,

2 “史记(Histories)”第四卷第一三节,“罗勃古典丛书(The Loeb Classical Library)”本第二册二一三页。

3 汤麦石克(Tomashek)说,未见原书,据赫特生(G. F. Hudson)的“欧洲与中国(Europe and China)”四五页引。

4 “史记”第二册,编译者高德来(A. D. Godley)引言一四页。

5 “地志”第一一卷第一一章第一节又第一五卷第一章第三四节,“罗勃”本第五册二八一页又第七册六一页。

6 “地志”第一五卷第一章第三七节,第七册六五页。

* 按:原稿在此中断。

7 “画记”第二卷第二八篇,“罗勃”本二四九页。

8 见“奥地赛”第一九卷第一三六至一五五行,“罗勃”本第二册二三九页。